

## **Resource: Termes clés (unfoldingWord)**

### **License Information**

**Termes clés (unfoldingWord)** (French) is based on: unfoldingWord® Translation Words, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Termes clés (unfoldingWord)

### C

*Caïn, Caïphe, Caleb, Calomnie, Calomnie, Cana, Canaan, Capharnaüm, Captif, Carmel, Cavalier, Cèdre, Ceindre, Centurion, Cerf, César, Cesaréé, Chaldéé, Cham, Chameau, Chandelier, Char, Charrue, Chasser, Chef, Chefs des juifs, Chêne, Chercher, Cherubin, Cheval, Chèvre, Chrétiens, Christ, chroniques, Chypre, Ciel, Cilicie, Circoncire, Cité de David, Citerne, Citoyen, Clan, Colère, Colombe, Colosses, Commander, Commémoratif, Commettre, Communion, Compassion, Comprendre, Concevoir, Concubine, Condamner, Confesser, Confiance, Confirmer, Conflit, Connaitre, Consacrer, conscience, Conseil, Consumer, Corinthe, Corne, Corneille, Corrompu, Couper, Courage courageux, Couronne, Creature, Creer, Crète, crier, s'écrier, cri, Criquet, Croire, Croix, Crucifier, Culpabilité, Cush, Cyprès, Cyrène, Cyrus*

### Caïphe

#### Caïn

##### Définition :

Caïn et son frère cadet Abel étaient les premiers fils d'Adam et Eve mentionnés dans la Bible.

- Cain était un agriculteur qui produit des cultures vivrières alors que Abel était un éleveur de moutons.
- Caïn a tué son frère Abel dans un accès de jalousie, parce que Dieu avait accepté le sacrifice d'Abel, mais n'a pas accepté le sacrifice de Caïn.
- Comme punition, Dieu le renvoya du jardin d'Eden et lui a dit que la terre ne serait plus produire des cultures pour lui.
- Dieu a mis une marque sur le front de Caïn comme un signe que Dieu le protège d'être tué par d'autres personnes comme il errait.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/adam.md),  
(../other/sacrifice.md))

##### Définition :

Caïphe était le grand prêtre d'Israël pendant le temps de Jean-Baptiste et Jésus.

- Caïphe a joué un rôle majeur dans le procès et la condamnation de Jésus.
- Les grands prêtres Anne et Caïphe étaient au procès de Pierre et Jean quand ils ont été arrêtés après la guérison d'un infirme.
- Caïphe est celui qui a dit qu'il valait mieux pour un homme de mourir pour la nation tout entière que toute la nation périsse\* Dieu lui fit dire cela comme une prophétie sur la façon dont Jésus allait mourir pour sauver son peuple.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/annas.md),  
(../kt/highpriest.md))

### Caleb

##### Données :

Caleb était l'un des douze espions d'Israël que Moïse a envoyé pour explorer le pays de Canaan.

- Caleb et Josué ont dit aux gens de faire confiance à Dieu pour les aider à vaincre les Cananéens.
- Josué et Caleb étaient les seuls hommes de leur génération qui ont été autorisés à entrer dans la terre promise de Canaan.
- Caleb a demandé que la terre d'Hébron lui soit donnée, à lui et sa famille. Il savait que Dieu l'aiderait à vaincre les gens qui y vivaient.

(Voir aussi : (<rc://fr/ta/man/translate/translate-names>))

(Voir aussi : ([..//names/hebron.md](#)), ([..//names/joshua.md](#)))

## Calomnie

### Définition :

"Le terme «calomnie» fait référence au fait de parler des affaires personnelles des gens derrière leur dos d'une manière négative et improductive\*. Souvent, ce qui est dit n'a pas été confirmé comme vrai.

- Le Nouveau Testament dit que la diffusion des informations négatives sur les gens est une mauvaise chose\* La calomnie est un exemple de ce genre de discours négatif.
- la calomnie est nocive pour la personne ou les personnes, étant donné que l'information partagée doit être personnelle et confidentielle.

(Voir aussi : ([..//other/slander.md](#)))

## Calomnie

### Définition :

Une "calomnie" consiste à prononcer des choses négatives, falsifiées et "diffamatoires" sur une autre personne. Dire de telles choses à propos de quelqu'un, c'est "calomnier" cette personne. Celui qui dit de telles choses est un "calomniateur".

- La "calomnie" peut être un fait falsifié ou une fausse accusation. Son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne "calomniée".
- "Calomnier" ou "diffamer" quelqu'un c'est discréditer quelqu'un par des "calomnies", l'attaquer par des mensonges, c'est noircir leur réputation par des "diffamations".
- Un calomniateur est aussi appelé un "détracteur" ou un "diffamateur".

(Voir aussi : blasphème)

## Cana

### Définition :

Cana était un village ou une ville dans la province de Galilée, situé à environ neuf miles au Nord de Nazareth.

- Cana était la ville natale de Nathanael, l'un des Douze.
- Jésus a assisté à une fête de mariage à Cana et réalisé son premier miracle là quand il a transformé l'eau en vin.
- Quelque temps après, Jésus revint à Cana et a rencontré un fonctionnaire de Capharnaüm qui a demandé la guérison de son fils.

(Voir aussi : ([..//names/capernaum.md](#)), ([..//names/galilee.md](#)), ([..//kt/thetwelve.md](#)))

## Canaan

### Quelques données :

Canaan était le fils de Cham, qui était l'un des fils de Noé\*. Les Cananéens étaient les descendants de Canaan.

- Le terme «Canaan» ou la «terre de Canaan» aussi situé à la zone de terre entre le Jourdain et la Mer Méditerranée\* Elle s'étend du Sud jusqu'à la frontière de l'Egypte et au Nord de la frontière de la Syrie.
- Cette terre a été habitée par les Cananéens, ainsi que plusieurs autres groupes de personnes.
- Dieu a promis de donner le pays de Canaan à Abraham et à ses descendants, les Israélites.

(Suggestions pour la traduction : How to Translate Names)

(Voir aussi : (../names/ham.md),  
(../kt/promisedland.md))

#### *Bible References :*

- Acts 13:19–20
- Exodus 03:7–8
- Genesis 09:18
- Genesis 10:19–20
- Genesis 13:07
- Genesis 47:02

#### *Examples from the Bible stories :*

- **04:05** He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of **Canaan**.
- **04:06** When Abram arrived in **Canaan** God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **04:09** "I give the land of **Canaan** to your descendants."
- **05:03** "I will give you and your descendants the land of **Canaan** as their possession and I will be their God forever."
- **07:08** After twenty years away from his home in **Canaan**, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

#### *Données Word :*

- Strong's: H3667, H3669, G5478

## **Capharnaüm**

#### *Définition :*

Capharnaüm était un village de pêcheurs sur la rive Nord-Ouest de la Mer de Galilée.

- Jésus a vécu à Capharnaüm quand il enseignait en Galilée.
- Plusieurs de ses disciples étaient de Capharnaüm.
- Jésus a aussi fait beaucoup de miracles dans cette ville, y compris ramener une fille morte à la vie.
- Capharnaüm était l'une des trois villes que Jésus a réprimandées publiquement parce que leurs peuples l'ont rejeté et ne croyait pas son message\* Il les avertit que Dieu les punirait pour leur incrédulité.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/galilee.md),  
(../names/seaofgalilee.md))

## Captif

### Définition :

Les termes «captifs» et «captivité» font référence à la capture des gens et en les forçant à vivre quelque part, ils ne veulent pas vivre, comme dans un pays étranger.

- Les Israélites du royaume de Juda ont été retenus prisonniers dans le royaume de Babylone pendant 70 ans.
- Les captifs sont souvent appelés à travailler pour le peuple ou nation qui les ont capturés.
- Daniel et Néhémie étaient captifs israélites qui ont travaillé pour le roi de Babylone.
- L'idiome «rendre captif» est une autre façon de parler de capturer quelqu'un.
- L'expression, "vous transporter captifs" pourrait aussi être traduit par «vous forcer à vivre comme captifs» ou «vous emmener dans un autre pays comme des prisonniers»\*
- Dans un sens figuré, l'apôtre Paul dit aux chrétiens de «rendre captif» toute pensée à Christ.
- Il parle aussi de la façon dont une personne peut être «emmené captif» par le péché, ce qui signifie qu'il est "contrôlé par" le péché.

### Traduction suggestions

(Voir aussi : (../names/babylon.md),  
(../other/exile.md), (../other/prison.md),  
(../other/seize.md))

## Carmel

### Définition :

"body": le ""Mont Carmel" se réfère à une chaîne de montagnes qui se trouvait le long de la côte de la Mer Méditerranée, juste au nord de la plaine de Sharon\* Son point culminant est de 546 mètres de haut.

- Il y avait aussi une ville appelée "Carmel" située en Juda, au Sud de la Mer Salée.
- Le riche propriétaire terrien Nabal et sa femme Abigail ont vécu près de la ville de Carmel où David et ses hommes ont aidé à garder les tondeurs de moutons de Nabal.
- Sur le ]Mont Carmel, Elie défia les prophètes de Baal à un concours afin de prouver que l'Eternel est le seul vrai Dieu.
- Pour qu'il soit clair que ce ne fut pas une seule montagne, "Mont Carmel" pourrait être traduit comme «montagne sur la chaîne de montagnes Carmel» ou "chaîne de montagnes Carmel\*"

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/baal.md),  
 (../names/elijah.md), (../names/judah.md),  
 (../names/saltsea.md))

## Cavalier

### *Définition :*

"Dans les temps Bibliques, le terme " cavalier" se réfère souvent aux hommes qui conduisaient des chevaux aux batailles.

- Les chevaux sont utilisés pour tirer les charrettes et les chars.
- Le peuple d' Israel pourtant, n'a pas conservé un grand nombre des cavaliers.
- Ils croyaient que l'utilisation des chevaux en guerre était une pratique païenne dans laquelle ils attribuaient la puissante victoire aux cavaliers plutôt qu'à Dieu.

(Voir aussi : (../other/chariot.md),  
 (../other/horse.md))

## Cèdre

### *Définition :*

Le terme «cèdre» fait référence à un grand sapin qui a normalement du bois brun rougeâtre\*. Comme d'autres sapins, il a des cônes et des feuilles en forme d'aiguilles.

- L'Ancien Testament parle souvent du bois de cèdre en relation avec le Liban, où ils ont grandi en abondance.
- Le bois de cèdre a été utilisé dans la construction du temple de Jérusalem.
- Il a également été utilisé dans la fabrication des sacrifices et des rituels pour purifier les gens.

(Voir aussi : (../other/fir.md), (../kt/purify.md),  
 (../other/sacrifice.md), (../kt/temple.md))

## Ceindre

### *Définition :*

"Le terme "ceindre" signifie fixer quelque chose autour de quelque chose d'autre\*. Il se réfère souvent au fait d'utiliser une ceinture autour de la taille pour garder une robe ou une tunique en place.

- L'idiome biblique commun, "ceindre vos reins" signifie rentrer le bas de votre vêtement dans votre ceinture pour permettre aux jambes de se déplacer facilement pour travailler\*. Cette expression signifie se tenir prêt à l'action ou être préparé à faire quelque chose de difficile
- "Ceindre" peut aussi signifier entourer quelque chose dans un cercle.
- L'idiome, "ceindre les reins" pourrait être traduit en utilisant un langage dans la langue cible qui a la même signification\* Ou il pourrait être traduit comme de façon figurative "préparez-vous pour l'action" ou «se tenir prêt\*»
- Le terme «ceint» pourrait être traduit par "encerclé par" ou enveloppé avec "ou" ceint avec ".

(Voir aussi : (../other/loins.md))

## Centurion

### *Définition :*

Un "centurion" était un officier de l'armée romaine qui était à la tête de cent soldats .

- Cela pourrait aussi se traduire par : "chef de cent soldats" ou "chef d'armée" ou "officier en charge d'une centurie".
- Un "centurion" romain vint à Jésus pour obtenir la guérison de son serviteur.
- Le "centurion" en charge de la crucifixion de Jésus a été surpris quand il a vu comment Jésus est mort.
- Dieu a envoyé un "centurion" à Pierre afin que Pierre puisse lui expliquer les bonnes nouvelles au sujet de Jésus.

(Voir aussi : Rome)

## Cerf

### *Définition :*

Un cerf est un animal à quatre pattes, grand et gracieux, qui vit dans les forêts ou sur les montagnes.

- L'animal mâle a de grandes cornes ou des bois sur sa tête.
- Le terme "biche" se réfère à la femelle du cerf.
- Le terme "daim" se réfère au mâle du cerf.
- Un chevreuil\* est le mâle d'une espèce de variété appelée "chevreuil"
- Les cerfs ont des pieds puissants et minces qui leur permettent de sauter haut et courir vite.
- Leurs pieds ont des sabots déchirés qui leur permettent de grimper facilement sur la plupart des terrains.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

## César

### *Information :*

Le terme "César" était le nom ou le titre utilisé par la plupart des dirigeants de l'Empire romain. Dans la Bible, ce nom fait référence à trois dirigeants romains différents.

- Le premier souverain romain nommé César était "César Auguste", qui régnait à l'époque de la naissance de Jésus.
- Environ trente ans plus tard, à l'époque où Jean le Baptiste prêchait, "Tibère César" était le souverain de l'Empire romain.
- "Tibère César" était encore au pouvoir à Rome lorsque Jésus a dit au peuple de payer à César ce qui lui était dû et de donner à Dieu ce qui lui était dû.
- Lorsque Paul a fait appel à César, cela faisait référence à l'empereur romain, Néron, qui portait également le titre de "César".
- Lorsque "César" est utilisé seul comme titre, il peut aussi être traduit par : "l'empereur" ou "le souverain romain".
- Dans des noms tels que Caesar Augustus ou Tiberius Caesar, le mot "Caesar" peut être épelé de manière proche de la façon dont la langue nationale l'écrit.

(Pour plus d'information, voir :  
<rc://fr/ta/man/translate/translate-names>)

(Voir aussi : <..//other/king.md>,  
<..//names/paul.md>, <..//names/rome.md>)

## Césarée

### *Définition :*

Césarée était une ville importante sur la côte de la mer Méditerranée, à environ 39 km au sud du mont Carmel\*. Césarée de Philippe était une ville située dans la partie nord d'Israël, près du mont Hermon.

- Ces villes ont été nommées pour les Césars qui ont gouverné l'empire romain.
- La Césarée côtière est devenue la ville capitale de la province romaine de Judée à l'époque de la naissance de Jésus.
- première prêche de l'apôtre Pierre aux Gentils à Césarée
- Paul a navigué de Césarée à Tarse et aussi passé à travers cette ville sur deux de ses voyages missionnaires.
- Jésus et ses disciples se sont rendus dans la région entourant Césarée de Philippe.

(Voir aussi : <rc://fr/ta/man/translate/translate-names>)

(Voir aussi : <..//names/caesar.md>,  
<..//kt/gentile.md>, <..//names/mediterranean.md>,  
<..//names/carmel.md>,  
<..//names/mounthermon.md>,  
<..//names/rome.md>, <..//names/tarsus.md>)

## Chaldée

### *Définition :*

Chaldée était une région dans la partie Sud de la Mésopotamie ou en Babylonie\*. Les gens qui vivaient dans cette région ont été appelés Chaldéens.

- La ville d'Ur, où Abraham était originaire, était située en Chaldée\* Elle est souvent désignée comme «Ur des Chaldéens\*\*
- Le roi Nebucadnetsar était l'un des Chaldéens qui est devenu roi sur Babylone.
- Après de nombreuses années, vers six cent avant Jésus-Christ, le terme «chaldéen» est venu à signifier «Babylone».
- Dans le livre de Daniel, le terme «chaldéen» fait également référence à une classe spéciale d'hommes qui a été très instruite et qui a étudié les étoiles.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/abraham.md),  
 (./names/babylon.md), (./names/shinar.md),  
 (./names/ur.md))

## Cham

*Définition :*

"Cham était le deuxième des trois fils de Noé qui sont mentionnés dans l'Ancien Testament.

- Lors du déluge qui a couvert toute la terre, Cham et ses frères étaient avec Noé dans l'arche, ainsi que leurs épouses.
- Après le déluge, il y a eu une occasion où Cham fut très irrespectueux envers son père, Noé\* En conséquence, Noé maudit le fils de Cham, Canaan et tous ses descendants, qui sont finalement connus comme ancêtres des Cananéens.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/ark.md), (./names/canaan.md),  
 (./other/dishonor.md), (./names/noah.md))

## Chameau

*Définition :*

Un chameau est un grand animal à quatre pattes avec un ou deux bosses sur son dos.

- Dans les temps bibliques, le chameau était le plus grand animal trouvé en Israël et dans les régions environnantes.
- Le chameau a été utilisé principalement pour le transport des personnes et des charges.
- Certains groupes de personnes aussi ont utilisé chameaux comme nourriture, mais pas les Israélites parce que Dieu avait dit que les chameaux étaient sales et ne devaient pas être mangés.
- Les chameaux sont précieux, car ils pourraient se déplacer rapidement dans le sable et pouvaient vivre sans nourriture et sans de l'eau pendant plusieurs semaines à la fois.

(Voir aussi : (./other/burden.md),  
 (./kt/clean.md))

## Chandelier

*Définition :*

"Dans la Bible, le terme «chandelier» fait généralement référence à une structure en bois ou en métal sur lequel est placée une lampe afin de fournir la lumière à une pièce.

- Un chandelier spéciale d'or a été faite pour le temple et avait des endroits pour sept lampes.
- Une lampe dans les temps bibliques était habituellement un bol d'argile d'huile ou de graisse d'olive, avec un bec et mèche qui brûle avec une flamme nue pour fournir de la lumière.

### *traduction Suggestions*

- Ce terme pourrait être traduit comme «socle de la lampe» ou «structure pour la tenue d'une lampe» ou «porte-lampe\*»
- Pour le chandelier du temple, ce qui pourrait être traduit par «sept lampes du chandelier» ou "piédestal d'or avec sept lampes\*\*"
- Il serait également utile d'inclure dans la Bible traduit, une photo ou un dessin de chaque type de candelier.

(Voir aussi :  
 (./other/bronze.md),  
 (./other/gold.md),  
 (./other/light.md),  
 (./kt/temple.md))

## Char

### *Définition :*

Dans l'antiquité, les chars étaient des chariots légers à deux roues tirés par des chevaux.

- Les gens s'asseyaient ou se tenaient dans des chars, les utilisant pour la guerre ou pour voyager.
- En temps de guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage en vitesse et mobilité sur une armée qui n'en avait pas.
- Les Égyptiens et Romains étaient bien renommés pour leur utilisation de chevaux et de chars.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi :  
 (./names/egypt.md),  
 (./names/rome.md))

## Charrue

### *Définition :*

Une "charrue" est un outil agricole qui est utilisé pour labourer le sol pour préparer un terrain pour la plantation.

- Les charrues ont des lames pointues qui creusent le sol\* Elles ont généralement des poignées que l'agriculteur utilise pour les guider .
- Dans les temps bibliques, les charrues étaient généralement tirées par une paire de bœufs, ou d'autres animaux de travail.
- La plupart des charrues ont été faites de bois dur, sauf les pointes qui ont été faites d'un métal tel que le bronze ou le fer.

(Voir aussi :  
 (./other/bronze.md),  
 (./other/cow.md))

## Chasser

### *Définition :*

Chasser» quelqu'un ou quelque chose signifie forcer cette personne ou cette chose à s'éloigner de vous.

- Le terme "chasser" signifie la même chose que "jeter\*" Jeter le filet dans l'eau.
- Au sens figuré, «jeté dehors» ou «rejeter» quelqu'un peut signifier rejeter cette personne et la renvoyer.

#### *Traduction suggestions*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure «renvoyer» ou «se débarrasser de\*»
- «Chasser les démons» pourrait être traduit par «provoquer le départ des démons» ou «chasser les mauvais esprits» ou «chasser les démons» ou "commander le démon de sortir\*"

(Voir aussi : (../kt/demon.md),  
 (../kt/demonpossessed.md), (../other/lots.md))

## Chef

#### *Définition :*

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé\* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrites comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

#### *Traduction suggestions*

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés» ou ", les gardiens ailés saints\*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

(Voir aussi : (../other/chiefpriests.md),  
 (../kt/priest.md), (../other/tax.md))

## Chefs des juifs

### Données :

Les termes « chefs des juifs » ou « autorités juives » font référence aux chefs religieux tels que les prêtres et les docteurs de la loi de Dieu. Ils avaient également l'autorité de porter des jugements sur des questions non religieuses.

- Les chefs juifs étaient les grands prêtres, les principaux sacrificeurs et les scribes (enseignants de la loi de Dieu).
- Deux groupes principaux de chefs des juifs étaient les pharisiens et les sadducéens.
- De nombreux chefs des juifs étaient fiers et pensaient être plus justes que d'autres personnes. Ils étaient jaloux de Jésus, ne croyaient pas que Jésus était le Messie et Fils de Dieu et voulaient lui faire du mal.
- Souvent, l'expression « les Juifs » faisait référence aux chefs religieux juifs, en particulier dans les contextes où ils étaient en colère contre Jésus et essayaient de le piéger ou de lui faire du mal.
- Jésus a dit aux dirigeants juifs qu'ils étaient des hypocrites. Ils prétendaient connaître Dieu, mais ne lui obéissaient pas.

(Voir aussi : (./kt/jew.md),  
 (./other/chiefpriests.md), (./other/council.md),  
 (./kt/highpriest.md), (./kt/pharisee.md),  
 (./kt/priest.md), (./kt/sadducee.md),  
 (./kt/scribe.md))

## Chêne

### Définition :

Un chêne est un grand arbre à ombre avec un gros tronc et de longues branches.

- Les chênes ont un bois dur et solide qui a été utilisé pour construire des navires et faire des charrues agricoles, des jougs de bœufs et des bâtons de marche pour les personnes âgées.
- La graine d'un arbre de chêne est appelé un gland.
- Le tronc de certains arbres de chêne pourrait atteindre une ceinture de 6 mètres.
- Les chênes étaient le symbole de longue vie et avaient d'autres significations spirituelles\* Dans la Bible, ils étaient souvent associés à des lieux saints.

### traduction Suggestions

- De nombreuses traductions devront dire «chêne» plutôt que simplement «le chêne».
- Si les arbres de chêne ne sont pas connus dans le domaine des récepteurs, ce qui pourrait être traduit par «un chêne, qui est un grand arbre à ombre comme \*\*\*», puis donner le nom d'un arbre local qui a des caractéristiques similaires.
- Voir:  
 [[rc://fr/ta/man/translate/translate-unknown]]

(See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./kt/holy.md))

## Chercher

### Définition :

Le terme "chercher" signifie essayer de trouver quelque chose ou quelqu'un. Ce terme est parfois utilisé au sens figuré, signifiant "risquer" ou "faire un effort" pour faire quelque chose ou demander quelque chose.

- "Rechercher" ou "chercher" une occasion signifie "essayer de trouver un temps opportun" de faire une chose particulière.
- "Chercher Yahvé" signifie "passer du temps et de l'énergie à connaître Yahweh et apprendre à lui obéir".
- "Chercher une protection" signifie "essayer de trouver une personne ou un endroit qui vous protégera du danger".
- "Chercher justice" signifie "faire un effort pour voir que les gens sont traités de façon juste ou équitable".
- "Chercher la vérité" signifie "faire un effort pour découvrir la vérité".
- "Chercher la faveur" signifie "essayer d'obtenir faveur" ou "faire quelque chose pour que quelqu'un vous aide".

(Voir aussi : juste, vrai)

## Cherubin

### *Définition :*

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé\* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrites comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

### *Traduction suggestions*

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés» ou ", les gardiens ailés saints"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale. (See: How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../kt/angel.md))

## Cheval

### Définition :

"Un cheval est un grand animal à quatre pattes qui dans le temps biblique était souvent utilisé pour les travaux de la ferme et aussi pour transporter les gens.

- Quelques chevaux étaient utilisés pour tirer les charrettes ou chars, tandis que d'autres sont utilisés pour porter des cavaliers.
- Les chevaux sont souvent habillés en mors et bride sur leur tête pour mieux les maîtriser.
- Dans la Bible les chevaux sont souvent considérés comme des biens de valeur et un niveau de richesse, principalement à cause de leur utilité en guerre\* Par exemple, le Roi Salomon avait des milliers de chevaux.
- Les animaux qui sont similaires à un cheval sont un l'âne et la mule.

(Voir aussi : (./other/chariot.md), (./other/donkey.md), (./names/solomon.md))

## Chèvre

### Définition :

"Une chèvre est un animal à quatre pattes de taille moyenne, qui est semblable à un mouton et est élevée principalement pour son lait et sa viande\*. Le petit de la chèvre est appelé un «chévreau».

- Comme les moutons, les chèvres étaient des animaux importants de sacrifice, en particulier à la Pâque.
- Bien que les chèvres aient quelques similitudes avec les moutons, il y a aussi des différences claires:
  - Les chèvres sont foncées, les poils crépus, mais les moutons portent de la laine.
  - La queue d'une chèvre se lève, mais la queue d'un mouton pend.
  - Les chèvres sont curieuses et ne restent pas dans un groupe à suivre un chevrier, mais les moutons aiment rester dans la sécurité de l'ensemble du troupeau et ont tendance à suivre leur pasteur.
- Dans les temps bibliques, les chèvres ont été la principale source de lait en Israël.
- Les peaux de chèvres ont été utilisées pour les revêtements de tente et des bouteilles de vin.
- Dans l'Ancien et le Nouveau Testament, les chèvres ont été utilisées comme symboles pour les injustes, peut-être en raison de leur tendance à errer loin de celui qui prend soin d'elles.
- Les Israélites aussi utilisent des chèvres comme symbole de porteur de péchés\* Quand une chèvre était sacrifiée, le prêtre posait ses mains sur un second bouc vivant et l'envoyait dans le désert comme un symbole de l'animal portant les péchés du peuple.

(Voir aussi : (./other/flock.md), (./other/sacrifice.md), (./other/sheep.md), (./kt/righteous.md), (./other/wine.md))

## Chrétiens

### *Définition :*

Quelque temps après le retour de Jésus au ciel et les gens ont inventé le nom "chrétien" qui signifie "disciple du Christ".

- C'était dans la ville d'Antioche que les disciples de Jésus ont été appelés "chrétiens" pour la première fois.
- Un chrétien est une personne qui croit que Jésus est le Fils de Dieu et qui fait confiance à Jésus pour le sauver de ses péchés.
- Dans nos temps modernes, le terme "chrétien" est utilisé pour quelqu'un qui s'identifie à la religion chrétienne, mais qui n'est pas nécessairement un disciple de Jésus. Ce n'est pas le sens du mot "chrétien" de la Bible.
- Parce que le terme "chrétien" dans la Bible se réfère toujours à quelqu'un qui croit en Jésus, un chrétien est aussi appelé un "croyant".

### *Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait être traduit par "celui qui suit Jésus" ou "un disciple de Christ" ou, peut-être, "une personne qui croit et obéit à Christ".
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différente des termes utilisés pour disciple ou apôtre.
- Veillez à traduire ce terme avec un mot qui peut faire référence à tous ceux qui croient en Jésus, non pas seulement certains groupes.
- Voir également la façon dont ce terme est traduit dans une traduction de la Bible en une langue locale ou nationale.

(Voir aussi : Antioche, Christ, Église, disciple, croire, Jésus, Fils de Dieu)

## Christ

### *Information Bibliographique :*

Les termes "Messie" et "Christ" signifient "l'Oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- "Messie" et "Christ" sont tous les deux utilisés dans le Nouveau Testament pour se référer au Fils de Dieu. C'est lui que Dieu le Père a désigné pour régner sur son peuple et pour sauver le monde du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties au sujet du "Messie" des centaines d'années avant sa venue sur la terre.
- Souvent, le mot "l'oint" était utilisé dans l'Ancien Testament pour parler du "Messie" qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait beaucoup d'oeuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le "Messie". Le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot "Christ" est souvent utilisé comme un titre, comme dans "le Christ" et "Jésus Christ".
- "Christ" est aussi utilisé dans le nom propre qui lui est donné, "Jésus-Christ".

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant sa signification, "l'Oint" ou "le Sauveur oint de Dieu".
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble ou sonne comme "Christ" ou "Messie".
- Le mot translittéré pourrait être suivi de la définition du terme, comme dans "Christ, l'Oint".
- Soyez cohérent dans la façon dont ce terme est traduit dans toute la Bible afin qu'il soit clair qu'il s'agit du même terme.
- Assurez-vous que les traductions de "Messie" et "Christ" fonctionnent bien dans les contextes où les deux termes apparaissent dans le même verset (comme dans Jean 1:41).

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : Comment traduire les noms propres)

(Voir aussi : Fils de Dieu, David, Jésus, oindre)

## chroniques

Le terme « chroniques » désigne une inscription ou un enregistrement écrit des événements qui se déroulent sur une période de temps.

- Deux livres de l'Ancien Testament sont appelés Chroniques : « Le Premier Livre des Chroniques » ou 1 Chroniques et « Le Deuxième Livre des Chroniques » ou 2 Chroniques.
- Ces deux livres enregistrent une partie de l'histoire du peuple d'Israël, en commençant par une liste de personnes de chaque génération depuis Adam.
- Le livre de 1 Chroniques s'intéresse à la fin de la vie du roi Saül et aux événements du règne du roi David.
- Le livre de 2 Chroniques parle des règnes du roi Salomon et de plusieurs autres rois. Ce livre parle de la construction du Temple et de la séparation du royaume du Nord (ou royaume d'Israël) d'avec le royaume du Sud (ou royaume de Juda).
- La fin de 2 Chroniques décrit le début de l'exil à Babylone.

Voir aussi : Babylone, David, exil, royaume d'Israël, Juda, Salomon

### *Passages bibliques*

- [1 Chroniques 27.24](#)
- [2 Chroniques 33.19](#)
- [Esther 10.1-2](#)

### *Données sur le mot*

- Numéro Strong : H1697

## Chypre

### *Définition :*

Chypre est une île dans la Mer Méditerranée, à environ 64 kilomètres au Sud du pays moderne de la Turquie.

- Barnabas était de Chypre alors il est probable que son cousin Jean- Marc soit aussi de là-bas.
- Paul et Barnabas ont prêché ensemble sur l'île de Chypre au début de leur premier voyage missionnaire\* Jean- Marc est venu pour les aider lors de ce voyage.
- Plus tard, Barnabas et Marc ont visité à nouveau Chypre.
- Dans l'Ancien Testament, Chypre est mentionné comme étant une source riche de cyprès\*\*

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/barnabas.md),  
(./names/johnmark.md),  
(./names/mediterranean.md))

## Ciel

### *Définition :*

Le terme traduit par "ciel" fait généralement référence à l'endroit où Dieu vit. Le même mot peut aussi signifier "le firmament", selon le contexte.

- Le terme "cieux" se réfère à tout ce que nous voyons au-dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles. Les cieux comprennent également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme "ciel" désigne l'étendue bleue au-dessus de la terre où se trouvent les nuages et l'air que nous respirons. On dit souvent aussi que le Soleil et la Lune sont "dans le ciel".
- Dans certains contextes de la Bible, le mot "ciel" peut se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le terme "cieux" est utilisé au sens figuré il peut se référer à Dieu. Par exemple, lorsque Matthieu écrit au sujet du "royaume des cieux", il parle du royaume de Dieu.

*Suggestions pour la traduction :*

- Lorsque le "ciel" est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par "Dieu".
- Pour l'expression "royaume des cieux" dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot "cieux" parce qu'il est caractéristique à l'Évangile de Matthieu.
- Les termes "cieux" ou "corps célestes" peuvent être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers".
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers\*\*"

(Pour plus d'information, voir :  
(../kt/kingdomofgod.md))

*Bible References :*

- 1 Kings 08:22–24
- 1 Thessalonians 01:8–10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46–48

*Examples from the Bible stories :*

- **04:02** They even began building a tall tower to reach **heaven**.
- **14:11** He (God) gave them bread from **heaven**, called "manna."
- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, "Glory to God in **heaven** and peace on earth to the people he favors!"
- **29:09** Then Jesus said, "This is what my **heavenly** Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart."
- **37:09** Then Jesus looked up to **heaven** and said, "Father, thank you for hearing me."
- **42:11** Then Jesus went up to **heaven**, and a cloud hid him from their sight.

*Données Word :*

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

## **Cilicie**

### *Définition :*

Cilicie était une petite province romaine située dans la partie Sud-Est de ce qui est maintenant le pays moderne de la Turquie\*. Elle est bordée par la Mer Égée.

- L'apôtre Paul était un citoyen de la ville de Tarse située en Cilicie.
- Paul a passé plusieurs années en Cilicie après sa rencontre avec Jésus sur le chemin de Damas.
- Certains des Juifs de Cilicie ont été parmi ceux qui ont confronté Etienne et qui ont influencé les gens à le lapider à mort.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./names/paul.md),  
(./names/stephen.md), (./names/tarsus.md))

## **Circoncire**

### *Définition*

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin. Une cérémonie de "circoncision" peut être organisée à cette occasion.

- Dieu a ordonné à Abraham de "circoncire" chacun des mâles de sa famille et de ses serviteurs en signe de son alliance avec eux.
- Dieu a aussi ordonné aux descendants d'Abraham de continuer à faire cela pour chaque petit garçon né dans leurs foyers.
- L'expression "circoncision du cœur" fait référence, au sens figuré, à la "coupure" ou à l'élimination du péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, "les circoncis" font référence aux personnes que Dieu a purifiées du péché par le sang de Jésus et qui sont son peuple.
- Le terme "incirconcis" fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement. Il peut aussi désigner au sens figuré ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas de relation avec Dieu.
- Les termes "incirconcis" et "incirconcision" se réfèrent un homme qui n'a pas été physiquement "circoncis". Ces termes sont aussi utilisés dans un sens figuré et spirituel.
- L'Égypte était une nation qui exigeait aussi la circoncision. Donc, lorsque Dieu parle de la défaite de l'Égypte par les "incirconcis", il fait référence aux gens que les Égyptiens méprisaient parce qu'ils n'étaient pas "circoncis".
- La Bible fait référence aux personnes qui sont "incirconcises de cœur". C'est une façon figurative de dire que ces gens n'appartiennent pas au peuple de Dieu, et lui sont obstinément désobéissants.
- Si un mot pour la "circoncision" est utilisé ou connu dans la langue cible, le terme "les incirconcis" pourrait être traduit par "les non-circoncis".

- L'expression "les incirconcis" pourrait être traduite par "les gens qui ne sont pas circoncis" ou "les gens qui n'appartiennent pas à Dieu", selon le contexte.
- D'autres façons de traduire les sens figurés de cette expression pourraient inclure "pas le peuple de Dieu" ou "rebelles comme ceux qui n'appartiennent pas à Dieu" ou "personnes qui n'ont aucun signe d'appartenir à Dieu."
- L'expression "incirconcis de cœur" pourrait être traduite par "obstinément rebelle" ou "refusant de croire." Cependant il est préférable de retenir l'expression "incirconcis de cœur" ou une expression similaire car la circoncision spirituelle est un concept important.

*Suggestions pour la traduction :*

- Si un mot pour "circoncision" est utilisé ou connu dans la langue cible, "incirconcis" qui veut dire "infidèle", "païen" et pourrait aussi être traduit par "pas circoncis".
- L'expression "l'incirconcision" pourrait être traduite par "les gens qui ne sont pas circoncis" ou "les gens qui n'appartiennent pas à Dieu", selon le contexte.
- D'autres façons de traduire le sens figuré de ce terme pourraient inclure "pas le peuple de Dieu" ou "rebelle comme ceux qui n'appartiennent pas à Dieu" ou "des gens qui ne montrent aucun signe d'appartenir à Dieu".
- L'expression "incirconcis de cœur" pourrait être traduite par "obstinément rebelle" ou "qui refuse de croire". Mais, si possible, il est préférable de préserver l'expression "incirconcis de cœur" ou une expression semblable car la "circoncision spirituelle" est un concept important.

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la "circoncision", utiliser le mot qui est applicable dans votre langue.
- D'autres façons de traduire ce terme seraient, "couper autour" ou "couper en cercle" ou "couper le prépuce".
- Dans les cultures où la "circoncision" n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire ce terme ne se réfère pas aux femelles. Il pourrait être nécessaire de traduire "circoncision" avec un mot ou une expression qui se rapporte ou comprend le sens de "mâle".

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : Abraham, alliance)

## Cité de David

*Définition :*

Le terme «Cité de David» est un autre nom pour désigner Jérusalem et Bethléem.

- Jérusalem est l'endroit où David a vécu alors qu'il était roi.
- Bethléem est l'endroit où David est né.

(Voir aussi : (<rc://fr/ta/man/translate/translate-names>))

(Voir aussi : ([..../names/david.md](#)),  
[..../names/bethlehem.md](#)),  
[..../names/jerusalem.md](#))

## Citerne

*Définition :*

Les termes « puits » et « citerne » se réfèrent à deux types différents de sources d'eau à l'époque biblique.

- Un puits est un trou profond creusé dans le sol pour permettre à l'eau souterraine d'y couler.
- Une citerne est un réservoir profond souvent creusé dans la roche pour recueillir les eaux de pluie.
- Les citernes étaient généralement creusées dans la roche et cimentée avec du plâtre pour empêcher l'eau de s'échapper. Une citerne est « cassée » lorsque le plâtre s'est fissuré de sorte que l'eau s'échappe.
- Les citernes étaient souvent situées dans la cour des maisons pour récupérer l'eau de pluie qui coulait des toits.
- Les puits étaient souvent situés là où plusieurs familles ou toute une communauté pouvaient y avoir accès.
- Parce que l'eau était très importante pour les personnes et le bétail, le droit d'utiliser un puits était souvent une cause de troubles sociaux et de conflits.
- Les puits et les citernes étaient généralement recouverts d'une grosse pierre pour empêcher que quoi que ce soit n'y tombe. Il y avait souvent une corde attachée à un seau ou un pot pour amener l'eau à la surface.
- Parfois, une citerne sèche était utilisée pour emprisonner quelqu'un, comme cela est arrivé à Joseph et à Jérémie.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les façons de traduire « un puits » pourraient inclure « un point d'eau profond » ou « un trou profond pour une source d'eau » ou « un trou profond pour puiser de l'eau ».

- Le terme « citerne » pourrait être traduit par « fosse en pierre pour l'eau » ou « fosse profonde et étroite pour l'eau » ou « réservoir souterrain pour retenir l'eau ». Ces termes ont un sens similaire. La principale différence est qu'un puits reçoit continuellement de l'eau de sources souterraines, tandis qu'une citerne est un réservoir pour l'eau qui provient généralement de la pluie.

(Voir aussi : Jeremiah, prison, strife)

## Citoyen

### *Définition :*

Un citoyen est une personne qui vit dans une ville, un pays ou un royaume spécifique. Il s'agit en particulier de quelqu'un qui est reconnu officiellement comme étant un résident légal d'un lieu donné.

- Selon le contexte, on pourrait également traduire ce terme par "habitant" ou "résident officiel".
- Un citoyen pouvait vivre dans une région qui fait partie d'un royaume ou d'un empire plus vaste, gouverné par un roi, un empereur ou un autre dirigeant. Par exemple, Paul était un citoyen de l'Empire romain, qui se composait de nombreuses provinces différentes ; Paul vivait dans l'une de ces provinces.
- Au sens figuré, les croyants en Jésus sont appelés "citoyens" du ciel dans le sens où ils y vivront un jour. Comme citoyen d'un pays, le chrétien appartient au Royaume de Dieu.

(Pour plus d'information, voir :  
[\(../other/kingdom.md\)](#),  
[\(../names/paul.md\)](#),  
[\(../other/province.md\)](#),  
[\(../names/rome.md\)](#))

## Clan

### *Définition :*

Le terme «clan» se réfère aux membres de la famille élargie, ces membres ont un ancêtre commun.

- Dans l'Ancien Testament, les Israélites ont été comptés selon leurs clans ou leurs groupes familiaux.
- Les clans sont normalement nommés en rapport avec leur ancêtre le plus connu.
- Des personnes individuelles ont été parfois désignées par le nom de leur clan\* Par exemple le beau-père de Moïse, Jéthro est parfois appelé par le nom de son clan, Reuel.
- Le mot clan pourrait être traduit par «groupe familial» ou «famille élargie» ou «parents».

(Voir aussi :  
[\(../other/family.md\)](#),  
[\(../names/jethro.md\)](#),  
[\(../other/tribe.md\)](#))

## Colère

### *Définition :*

Le courroux est une colère intense qui dure parfois longtemps. La Bible décrit aussi bien les hommes que Dieu comme éprouvant une colère intense. Lorsque vous parlez de la "colère" de Dieu, assurez-vous que le mot ou l'expression utilisé pour traduire ce terme ne fait pas référence à une crise de rage due au péché (ce qui pourrait être le cas pour une personne humaine).

- Dans la Bible, la “colère” fait souvent référence au jugement juste de Dieu sur le péché et à la punition des personnes qui se rebellent contre lui.
- La “colère de Dieu” peut également faire référence à son jugement et à sa punition pour le péché.
- La colère de Dieu est la juste punition pour ceux qui ne se repentent pas de leur péché.

*Suggestions de traduction :*

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure “colère intense” ou “jugement juste” ou “colère”.
- La colère de Dieu est juste et sainte. Lorsque vous parlez de la colère de Dieu, assurez-vous que le mot ou l'expression utilisé pour traduire ce terme ne fait pas référence à la rage d'un homme pécheur.

(Voir aussi : judge, sin)

*Références bibliques :*

- 1 Thessalonians 1:8–10
- 1 Timothy 2:8–10
- Luke 3:7
- Luke 21:23
- Matthew 3:7
- Revelation 14:10
- Romans 1:18
- Romans 5:9

*Données du mot :*

- Strong's : H0639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G23720, G37090, G39490, G39500

## Colombe

*Définition :*

Les colombes et les pigeons sont deux sortes de petits oiseaux, gris-brun qui se ressemblent\*. Une colombe est souvent plus claire et presque blanche.

- Certaines langues utilisent différents termes pour les nommer, alors que d'autres utilisent la même chose pour l'un et l'autre.
- Les colombes et les pigeons ont été utilisés dans les sacrifices à Dieu, spécialement pour les gens qui ne pourraient pas s'acheter un grand animal.
- Une colombe a amené la feuille d'un olivier à Noé quand l'inondation ralentissait.
- Les colombes symbolisent souvent la pureté, l'innocence ou la paix.
- Si les colombes ou les pigeons ne sont pas connus dans le domaine de la langue ou la traduction est faite, ce terme pourrait être traduit comme "un petit oiseau grisâtre brun appelé une colombe" ou "un petit oiseau gris ou brun, semblable à un (nom local de l'oiseau)"
- Si une colombe et un pigeon se réfèrent l'un et l'autre dans le même verset, il est mieux d'utiliser deux mots pour ces oiseaux, si possible.

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (./other/olive.md), (./kt/innocent.md), (./kt/purify.md))

## Colosses

*Définition :*

Dans le Nouveau Testament, Colosses était une ville située dans la province romaine de Phrygie, située de nos jours dans le Sud-Ouest de la Turquie\*. Les Colossiens étaient des gens qui vivaient à Colosses.

- Situé à environ 1 600 kilomètres à l'intérieur de la Mer Méditerranée, Colosses était sur une importante route commerciale entre la ville d'Ephèse et la rivière Euphrate.
- En prison à Rome, Paul a écrit une lettre aux "Colossiens" pour corriger les faux enseignements parmi les croyants de Colosses.
- Quand il a écrit cette lettre, Paul n'avait pas encore visité l'église de Colosses, mais avait entendu parler des croyants de là-bas par les témoignages de son collègue Epaphras.
- Epaphras était probablement le missionnaire chrétien qui a commencé l'église de Colosses.
- Le livre de Philémon était une lettre de Paul adressée à un propriétaire d'esclaves de Colosses.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ephesus.md),  
(../names/paul.md))

## Commander

*Définition :*

le terme «commandant» fait référence à un chef d'une armée qui est chargé de diriger et de commander un certain groupe de soldats.

- Le mot "commander" signifie diriger une armée et être en charge de l'armée.
- Un commandant pourrait être responsable d'un petit groupe de soldats ou un grand groupe, comme un millier d'hommes.
- Ce terme est également utilisé pour désigner Yahweh comme le commandant des armées d'anges.
- D'autres façons de traduire «commandant» pourrait inclure, «leader» ou «capitaine» ou «officier».
- Le terme "commander" une armée peut être traduit par «mener» ou «être en charge de\*»

(Voir aussi : (../kt/command.md),  
(../other/ruler.md), (../kt/centurion.md))

## Commémoratif

*Définition :*

"Le terme «mémoire» fait référence à une action ou un objet qui permet de se souvenir de quelqu'un ou de quelque chose.

- Ce mot est aussi utilisé comme un adjectif pour décrire quelque chose qui aide à se rappeler de quelque chose, comme dans une «offrande memoriale», une «portion mémoriale» d'un sacrifice ou «pierres commémoratives\*»
- Dans l'Ancien Testament des offrandes commémoratives ont été apportées pour que les Israélites se souviennent de ce que Dieu avait fait pour eux.
- Dieu dit aux prêtres israélites de porter des vêtements spéciaux avec des pierres commémoratives ayant les noms des douze tribus d'Israël gravés sur eux\* C'était peut-être pour leur rappeler la fidélité de Dieu pour eux.
- Dans le Nouveau Testament, Dieu a honoré un homme nommé Corneille à cause de ses actes de charité pour les pauvres\* Ces actions ont été dites être "un mémorial" devant Dieu.

#### *traduction Suggestions*

- Cela pourrait aussi être traduit comme «rappel durable\*»
- Une "pierre commémorative" pourrait être traduit comme une «pierre pour leur rappeler

## Commettre

#### *Définition :*

Le terme «engagement» fait référence à une décision ou une promesse de faire quelque chose.

- Une personne qui promet de faire quelque chose est aussi décrit comme étant «engagé» à le faire.
- Le mot "commettre" quelqu'un à quelque chose signifie assigner cette personne à une tâche\* Par exemple, dans 2 Corinthiens Paul dit que Dieu nous a donné» le ministère d'aider les gens à être réconciliés avec lui.
- Les termes «commettre» se réfèrent aussi souvent à faire une certaine mauvaise action comme "commettre un péché» ou «commettre l'adultèbre» ou «commettre un assassinat\*»
- L'expression «engagé à une tâche» pourrait aussi être traduite par "lui a confier la tâche»\*"
- Le terme «engagement» pourrait être traduit par «la tâche qui a été donné» ou «la promesse qui a été faite\*»

(Voir aussi : (./kt/adultery.md),  
 (./kt/faithful.md), (./kt/promise.md),  
 (./kt/sin.md))

## Communion

#### *Définition :*

En général, le terme "communion" fait référence à des interactions amicales entre les membres d'un groupe de personnes qui partagent des intérêts et des expériences similaires.

- Dans la Bible, le terme "communion" fait généralement référence à l'unité des croyants en Christ.
- La communion chrétienne est une relation partagée que les croyants ont les uns avec les autres par leur relation avec le Christ et le Saint-Esprit.
- Les premiers chrétiens exprimaient leur communion en écoutant l'enseignement de la Parole de Dieu et en priant ensemble, en partageant leurs biens et en prenant leurs repas ensemble.
- Les chrétiens sont également en communion avec Dieu par leur foi en Jésus et sa mort sacrificielle sur la croix, qui a supprimé la barrière entre Dieu et les hommes.

*Suggestions de traduction :*

- Les façons de traduire "communion" pourraient comprendre : "partager ensemble" ou "relations" ou "camaraderie" ou "communauté chrétienne".

*Suggestions de traduction :*

- Les façons de traduire "communion" pourraient comprendre : "partager ensemble" ou "relations" ou "camaraderie" ou "communauté chrétienne".

## Compassion

*Définition :*

Le terme "compassion" fait référence à un sentiment de préoccupation pour les gens, en particulier pour ceux qui souffrent. Une personne "compatissante" se soucie des autres et les aide.

- Le mot "compassion" parle de prendre soin des personnes dans le besoin, ainsi que de prendre des mesures pour les aider.
- La Bible dit que Dieu est "compatissant", c'est-à-dire qu'il est plein d'amour et de miséricorde.

*Suggestions pour la traduction :*

- Les moyens de traduire "compassion" pourraient inclure "attention profonde" ou "pitié" ou "miséricorde utile".
- Le terme "compatissant" pourrait également être traduit par "attentionné et serviable" ou "profondément aimant et miséricordieux" ou "plein de bonté" ou encore "plein de gentillesse".

*Références bibliques :*

- Daniel 01:8-10
- Hosea 13:14
- Jacques 05:9-11
- Jonas 04:1-3
- Marc 01:41
- Romains 09:14-16

*Word Data:*

- Strong's: H2550, H7349, H7355, H7356, G1653, G3356, G3627, G4697, G4834, G4835

## Comprendre

*Définition :*

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

- Le terme "compréhension" peut se référer à la "connaissance" ou à la "sagesse" ou "à savoir comment faire quelque chose".
- "Comprendre" quelqu'un peut aussi signifier "savoir ce que cette personne ressent".
- Pendant qu'il marchait sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait "comprendre" aux disciples la signification des Écritures au sujet du Messie.
- Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "connaître" ou "réaliser" ou "entendre ce que quelque chose signifie".
- Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse" ou "révélation".

(Voir aussi : croire, connaître, sagesse)

#### *Références bibliques:*

- Job 34: 16-17
- Luc 02: 45-47
- Luc 08: 9-10
- Matthieu 13: 10-12
- Matthieu 13: 13-14
- Proverbes 03: 5-6
- Données Word:
  - Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200,
  - H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097,
  - G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539,
  - G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063
  - 1241
  - Autre

## Concevoir

#### *Définition :*

Les termes «concevoir» et «conception» signifient généralement devenir enceinte\*. Il peut également être utilisé pour des animaux en gestation.

- L'expression «concevoir un enfant» pourrait être traduite par «devenir enceinte» ou d'autres termes acceptables qui se réfèrent à ce sujet.
- Le terme apparenté à "conception" pourrait être traduit comme «début d'une grossesse» ou «moment de devenir enceinte\*»
- Ces termes peuvent également se référer à la création de quelque chose ou de penser à quelque chose, comme une idée, un plan ou une tâche\* Les moyens de traduire cela pourrait inclure, «pensée» ou «plan» ou «création», selon le contexte.
- Parfois, ce terme peut être utilisé au sens figuré comme dans «quand le péché est conçu» qui signifie "quand le péché est d'abord pensé" ou "au début d'un péché» ou «quand un péché commence à naître\*»

(Voir aussi : (./other/creation.md),  
(./other/womb.md))

## Concubine

### *Définition :*

Une concubine est une femme qui est une épouse secondaire pour un homme qui a déjà une femme\*. Habituellement, une concubine n'est pas légalement mariée à l'homme.

- Dans l'Ancien Testament, les concubines étaient souvent des femmes esclaves.
- Une concubine pourrait être acquise par achat, par la conquête militaire, ou en paiement d'une dette.
- Lorsqu'un roi avait de nombreuses concubines, c'était un signe de puissance\*. Souvent
- Le Nouveau Testament enseigne qu'avoir une concubine est contre la volonté de Dieu.

## Condamner

### *Définition :*

Le terme "condamner" signifie déclarer quelqu'un coupable d'avoir fait quelque chose de mal. La "condamnation" se réfère à l'acte de condamner quelqu'un ou quelque chose.

- Souvent, le mot "condamner" comprend la punition d'une cette personne pour le mal qu'elle a fait.
- Parfois, "condamner" signifie accuser faussement quelqu'un ou juger quelqu'un durement.
- Le terme "condamnation" se réfère à l'acte de condamner ou accuser quelqu'un.

### *Suggestions pour la traduction :*

- Selon le contexte, ce terme pourrait être traduit par "juger sévèrement" ou "critiquer à tort".
- L'expression "condamner quelqu'un" pourrait se traduire par "juger qu'il est coupable" ou "déclarer qu'il doit être puni pour son péché" ou "juger sur ses paroles".
- Le terme "condamnation" pourrait se traduire par "jugement sévère" ou "déclaration de culpabilité" ou "punition pour la culpabilité" ou "châtiment".
- On peut traduire l'expression "être condamné" par "tomber sous le jugement".

(Voir aussi : juge, punir)

## Confesser

### *Définition :*

Les termes "avouer" et "confesser" signifient admettre ou affirmer que quelque chose est vrai. Une "confession" est une déclaration ou une admission de la vérité de quelque chose.

- Le terme "confesser" peut faire référence à l'affirmation courageuse de la vérité concernant Dieu. Il peut aussi se référer au fait d'admettre que nous avons péché.
- La Bible dit que si les gens confessent leurs péchés à Dieu, il les pardonnera.
- L'apôtre Jacques a écrit dans sa lettre que lorsque les croyants confessent leurs péchés les uns aux autres, ces actes apportent une guérison spirituelle.
- L'apôtre Paul a écrit aux Philippiens qu'un jour, tout le monde confessera ou déclarera que Jésus est le Seigneur.
- Paul a également déclaré que si les gens confessent que Jésus est le Seigneur et croient que Dieu l'a ressuscité des morts, ils seront sauvés.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, on peut traduire le terme "confesser" par : "admettre" ou "témoigner" ou "déclarer" ou "reconnaitre" ou "affirmer".
- Différentes façons de traduire "confession" pourraient être, "déclaration" ou "témoignage" ou "déclaration sur ce que nous croyons" ou "admettre le péché".

(Pour plus d'information, voir : foi, témoignage)

- La confiance est étroitement liée à la foi. Si on fait confiance à quelqu'un, on a foi en cette personne pour faire ce qu'elle a promis de faire.
- « Avoir confiance en » ou « placer sa confiance en » quelqu'un signifie aussi dépendre de cette personne.
- « Placer sa confiance en » Jésus signifie croire qu'il est Dieu, croire qu'il est mort sur la croix pour payer le prix de nos péchés et compter sur lui pour le salut.
- Une « parole digne de confiance » fait référence à quelque chose qui est dit et sur lequel on peut compter comme étant vrai. La Bible peut référer à une telle parole comme étant « certaine ».

#### *Suggestions de traduction :*

- Les façons de traduire « confiance » pourraient inclure « croire », « avoir foi », « avoir confiance », « faire confiance », « placer sa confiance », « dépendre de » ou « compter sur ».
- L'expression « placer sa confiance en » est très similaire en signification à « avoir confiance en ».
- Le terme « digne de confiance » pourrait être traduit par « fiable », « sûr », « certain », « sur lequel on peut compter » ou « en qui on peut toujours avoir confiance ».

(Voir aussi : croire, confiance, foi, fidèle, vrai)

## Confiance

### *Définition :*

« Faire confiance à », « se confier à », « placer sa confiance en » quelqu'un, ou « se reposer sur » quelque chose ou quelqu'un, c'est croire que cette chose ou cette personne est vraie ou digne de confiance. Cette croyance est appelée « confiance ». Une personne « digne de confiance » est quelqu'un à qui l'on peut faire confiance pour faire et dire ce qui est juste et vrai. C'est donc quelqu'un qui possède la qualité de « fiabilité ».

*Références bibliques :*

- [1 Chroniques 9.22-24](#)
- [1 Timothée 4.9](#)
- [Osée 10.12-13](#)
- [Ésaïe 31.1-2](#)
- [Néhémie 13.13](#)
- [Psaume 31.7](#)
- [Tite 3.8](#)

*Exemples tirés d'histoires bibliques :*

- **12:12** Quand les Israélites ont vu que les Égyptiens étaient morts, ils **ont fait confiance** à Dieu et ont cru que Moïse était un prophète de Dieu.
- **14:15** Josué était un bon dirigeant parce qu'il **faisait confiance** à Dieu et lui obéissait.
- **17:2** David était un homme humble et juste qui **faisait confiance** à Dieu et lui obéissait.
- **34:6** Jésus a ensuite raconté une histoire sur des personnes qui **comptaient sur** leurs propres bonnes actions et méprisaient les autres.

*Données :*

- Concordance Strong : H0539, H0982, H1556, H2620, H2622, H3176, H4009, H4268, H7365, G16790, G38720, G39820, G40060, G41000, G42760

**Confirmer***Définition :*

Les termes «confirmer» et «confirmation» se réfèrent à déclarer ou assurer que quelque chose est vraie ou sûre ou digne de confiance.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit à son peuple qu'il va "confirmer" son alliance avec lui\*. Cela signifie qu'il déclare tenir les promesses qu'il a faites dans cette alliance.
- Quand un roi est «confirmé», cela signifie que la décision de le faire roi a été convenu et soutenu par le peuple.
- Confirmer ce que quelqu'un a écrit c'est dire que ce qui a été écrit est vrai.
- La «confirmation» de l'Évangile signifie enseigner aux gens les bonnes nouvelles de Jésus de telle manière qu'il montre qu'il est vrai.
- Donner un serment "en guise de confirmation" c'est déclarer solennellement ou jurer que quelque chose est vraie ou digne de confiance.
- Des façons de traduire "confirmer" pourraient inclure, "«Prouver que quelque chose est digne de confiance» ou «être d'accord avec la chose» ou «assurer que la chose est vraie» ou «promettre», selon le contexte.

(Voir aussi : (./kt/covenant.md), (./other/oath.md), (./kt/trust.md))

**Conflit***Définition :*

Le terme "conflit" fait référence à une "querelle", ou une "dispute", ou un "argument", ou une "lutte" qui pourraient être physiques ou émotionnels entre des personnes ou des groupes.

- Une personne qui cause des "disputes" ou des "querelles" apporte de forts "désaccords" entre les gens et des sentiments blessés.
- Parfois, la présence d'un "conflit" implique que des émotions fortes sont impliquées, telles que la colère ou l'amertume.
- D'autres façons de traduire le terme "conflit" pourraient inclure : "désaccord", "dispute", "troubles", "lutte" et "querelles".

(Voir aussi : en colère)

## **Connaitre**

### *Définition :*

Les termes "connaître" et "connaissance" signifient généralement comprendre quelque chose ou quelqu'un. Il peut également signifier être conscient d'un fait ou être familier avec une personne. L'expression "faire connaître" signifie transmettre une "connaissance".

- Le terme "connaissance" fait référence aux informations que les gens ont acquises. Il peut s'appliquer à la "connaissance" de concepts physiques ou de concepts abstraits.
- "Connaître" Dieu signifie comprendre des faits à son sujet grâce à ce qu'il nous a révélé.
- "Connaître" Dieu signifie aussi avoir une relation avec lui. Ce terme s'applique également à la relation avec des personnes.
- "Connaître" la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a ordonné, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- "Connaître" la loi signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre ce que Dieu a prescrit dans les lois qu'il a données à Moïse.
- Parfois, la "connaissance" est utilisée comme synonyme de "sagesse", ce qui inclut le fait de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La "connaissance de Dieu" est parfois utilisée comme synonyme de la "crainte de Dieu".
- Lorsqu'il est utilisé pour un homme et une femme, "connaître" est souvent un euphémisme qui fait référence à des rapports sexuels.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, les façons de traduire, "connaître", pourraient inclure, "comprendre" ou "avoir la connaissance de" ou "être conscient de" ou "être en relation avec".
- Quand on parle de "connaître la différence entre deux choses", l'expression est habituellement traduite par "distinguer". La construction typique est : "distinguer quelque chose de quelque chose d'autre".

- Certaines langues, comme le français ont deux mots différents pour exprimer l'idée de "connaître". Soyez sûrs de les distinguer.
- "Faire connaître" est une expression qui peut être traduite par, "révéler", "informer", ou "mettre au courant".
- "S'y connaître" peut être traduit par, "être au courant de", "savoir", "savoir au sujet de".
- L'expression "savoir faire" signifie comprendre le processus ou la méthode pour accomplir quelque chose. Cela pourrait aussi se traduire par "être en mesure de" ou "avoir la capacité de faire".
- Le terme "connaissance" pourrait aussi se traduire par "ce qui est connu", "sagesse" ou "compréhension", selon le contexte.

(Pour plus d'information, voir : loi, révéler, comprendre, sage)

## Consacrer

### Définition :

Consacrer signifie mettre quelque chose ou quelqu'un à part pour servir Dieu. Les personnes ou les objets qui sont consacrés sont considérés comme saint et mis à part pour Dieu.

- La signification de ce terme est similaire à "sanctifier" ou "rendre saint", mais avec le sens supplémentaire d'une mise formelle à l'écart au service de Dieu.
- Les choses qui ont été consacrées à Dieu comprennent les animaux à sacrifier, l'autel des holocaustes, et le tabernacle.
- Les gens qui étaient consacrés à Dieu comprennent les prêtres, le peuple d'Israël, et l'aîné des enfants de sexe masculin.
- Parfois, le mot "consacrer" a un sens semblable à "purifier", surtout quand il se rapporte à la préparation des personnes ou des choses au service de Dieu pour qu'elles soient rendues plus pures et acceptables à ses yeux.

### Traduction suggestions

- Des façons de traduire le terme "consacrer" pourraient inclure, "mis à part pour le service de Dieu" ou "purifié pour le service de Dieu".
- Voir également la façon dont les termes "saints" et "sanctifier" sont traduits.

(Voir aussi : saint, purifier, sanctifier)

## conscience

### Définition :

La conscience est la partie de la pensée d'une personne par laquelle Dieu lui fait comprendre qu'il pèche.

- Dieu a donné aux gens une conscience, afin de les aider à distinguer entre ce qui est bien et ce qui est mal.
- On dit d'une personne qui obéit à Dieu qu'elle a « bonne conscience » ou que sa conscience est « pure ». On peut aussi parler d'avoir une conscience droite ou être d'une haute conscience.
- Si une personne a la « conscience pure », cela signifie qu'elle ne cache aucun péché.
- Si quelqu'un ignore sa propre conscience et ne se sent plus coupable lorsqu'il pèche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est mal. La Bible parle de perdre ou rejeter sa conscience, ou de conscience « marquée par la flétrissure », comme avec un fer chaud. Une telle conscience est également appelée « insensible » et « souillée ».
- D'autres moyens possibles de traduire ce terme pourraient inclure, « guide moral intérieur » ou « pensée morale ».

#### Références bibliques :

- [1 Timothée 1.19](#)
- [1 Timothée 3.9](#)
- [2 Corinthiens 5.11](#)
- [2 Timothée 1.3](#)
- [Romains 9.1](#)
- [Tite 1.15-16](#)

#### Données :

- Concordance Strong : G48930

## Conseil

#### Définition :

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

- Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
- Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin\* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
- L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
- Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique\*\*»
- Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
- Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils\*\*"

(Voir aussi : (./other/assembly.md),  
 (./other/counselor.md), (./kt/pharisee.md),  
 (./kt/lawofmoses.md), (./kt/priest.md),  
 (./kt/sadducee.md), (./kt/scribe.md))

## Consumer

#### Définition :

Le terme «consommer» signifie littéralement utiliser quelque chose\* Il a plusieurs significations figuratives.

- Dans la Bible, le mot «consumer» se réfère souvent à la destruction des choses ou des personnes.
- Un feu consume des choses, ce qui signifie qu'il les détruit en les brûlant.
- Dieu est décrit comme un «feu dévorant», qui est une description de sa colère contre le péché\*. Sa colère se traduit par un châtiment terrible pour les pécheurs qui ne se repentent pas.
- Consommer de la nourriture signifie manger ou boire quelque chose.
- L'expression, «consumer la terre» pourrait être traduite par «détruire la terre\*\*»

#### *Traduction suggestions*

- consumer la terre ou les personnes, signifie «détruire».
- Lorsque le feu est appelé, «consumer» pourrait se traduire par «brûler».
- Le buisson ardent que Moïse a vu "n'a pas été consumé", cela pourrait être traduit comme, "n'a pas brûlé\*\*"
- Lorsqu'on se réfère à manger, «consommer» pourrait se traduire par «manger» ou «dévorer».
- Si la force de quelqu'un est «consumée», cela signifie que sa force est «utilisée» ou «partie».
- L'expression «Dieu est un feu dévorant» pourrait être traduit par «Dieu est comme un feu qui brûle les choses» ou «Dieu est en colère contre le péché et détruira les pécheurs comme un feu\*\*»

(Voir aussi : (../other/devour.md),  
(../kt/wrath.md))

## Corinthe

#### *Définition :*

Corinthe était une ville dans le pays de la Grèce, à environ 80 kilomètres à l'Ouest d'Athènes\*. Les Corinthiens étaient des gens qui vivaient à Corinthe.

- A Corinthe, l'une des premières églises chrétiennes a vu le jour.
- Dans le Nouveau Testament, 1 Corinthiens 2 Corinthiens étaient des lettres écrites par Paul aux chrétiens vivant à Corinthe.
- Lors de son premier voyage missionnaire, Paul est resté à Corinthe pendant environ 18 mois.
- Paul a rencontré les croyants Aquilas et Priscille à Corinthe.
- D'autres dirigeants de l'église tôt associés à Corinthe comprennent Timothée, Tite, Apollos, et Silas.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/apollos.md),  
(../names/timothy.md), (../names/titus.md))

## Corne

#### *Définition :*

"Les cornes sont permanentes, dures, pointues, elles se développent sur la tête de plusieurs types de bétails, moutons et chèvres\*. Le terme "cornes" est aussi utilisé pour symboliser la force, le pouvoir, l'autorité, la royauté.

- La corne d'un bélier ( mâle de mouton) était transformée en instrument de musique appelée " corne de bélier" ou " Shofar;" qui est utilisé comme trompette dans les évènement spéciaux tels que les festivals religieux.
- Dieu disait aux Israelites de faire une représentation en forme de corne sur chacun des quatre coins de l'autel des parfums.
- Le terme " corne", était parfois utilisé comme " un flacon' qui avait la forme d'une corne et était utilisé pour garder de l' eau et de l' huile\* Un flacon d' huile a été utilisé pour oindre le roi, Samuel l'a fait pour David.
- Ce terme devrait être traduit par le mot qui est différent du mot utilisé pour se référer à trompette.

(Voir aussi : (./kt/authority.md),  
 (./other/cow.md), (./other/deer.md),  
 (./other/goat.md), (./kt/power.md)  
 (./other/royal.md), (./other/sheep.md),  
 (./other/trumpet.md))

## Corneille

### *Définition :*

Corneille était un païen, ou un non-juif, qui était un officier militaire dans l'armée romaine.

- Il priait régulièrement Dieu et était très généreux en donnant aux pauvres.
- Lorsque Corneille et sa famille ont entendu l'apôtre Pierre expliquer l'évangile, ils crurent en Jésus.
- Les habitants de la maison de Corneille ont été les premiers non-juifs à devenir croyants.
- Cela a montré aux disciples de Jésus que Jésus était venu pour sauver tous les hommes, y compris les Gentils.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (./kt/apostle.md), (./kt/believe.md),  
 (./kt/gentile.md), (./kt/goodnews.md),  
 (./names/greek.md), (./kt/centurion.md))

## Corrompu

### *Définition :*

Les termes "corrompu" et "corruption" se réfèrent à un état de choses où les gens ont couru à leur perte, sont devenus immoraux, ou malhonnêtes.

- Le terme "corrompu" signifie littéralement être "perverti" ou "dépravé" moralement.
- Une personne qui est corrompue est détournée de la vérité et fait des choses qui sont malhonnêtes ou immorales.
- L'expression "corrompre quelqu'un" signifie influencer une bonne personne à faire des choses malhonnêtes et immorales.

#### *Suggestions pour la traduction*

- Le terme "corrompre" pourrait être traduit par "influencer quelqu'un à faire le mal" ou "pousser dans l'immoralité".
- Une personne corrompue peut être décrite comme une bonne personne "qui est devenue immorale" ou "qui pratique maintenant le mal".
- Ce terme pourrait aussi être traduit par "mauvais" ou "immoral".
- Le terme "corruption" pourrait être traduit par "la pratique du mal" ou "la pratique de l'immoralité".

(Voir aussi : mauvais)

## **Couper**

#### *Définition :*

L'expression «couper» est un idiome qui signifie être exclu, banni ou isolé du groupe principal\*. Il peut également se référer à être tué comme un acte de jugement divin pour le péché.

- Dans l'Ancien Testament, la désobéissance aux commandements de Dieu conduit à être coupé, ou à être séparé, du peuple de Dieu et de sa présence.
- Dieu a également dit qu'il allait "couper" ou détruire les nations non-Israélites, parce qu'ils ne le vénèrent pas ou ne lui obéissent pas et étaient des ennemis d'Israël.
- L'idiome "coupé" est également utilisé pour faire référence à Dieu provoquant une rivière pour arrêter de couler.

#### *Traduction suggestion*

- L'idiome «être coupé» pourrait être traduit par «être banni» ou «être renvoyé» ou «être séparé de» être tuer» ou «être détruit\*\*
- Selon le contexte, "couper" pourrait être traduit par : «détruire» ou «renvoyer» ou «se séparer de» ou «à détruire».
- Dans le contexte des eaux courantes étant coupées, on pourrait le traduire par "ont été arrêtées" ou "ont été causés à cesse de couler» ou «ont été divisés\*\*
- Le sens littéral, couper quelque chose avec un couteau peut être employé différemment des utilisations figuratives de ce terme.

## **Courage courageux**

#### *Définition :*

Le terme "courage" fait référence à la volonté d'affronter ou de faire quelque chose de difficile, d'effrayant ou de dangereux.

- Le terme "courageux" décrit une personne qui fait preuve de courage, qui fait ce qu'il faut même lorsqu'elle a peur ou qu'on la pousse à abandonner.
- Une personne fait preuve de courage lorsqu'elle affronte la douleur émotionnelle ou physique avec force et persévérance.
- L'expression "prendre courage" signifie "ne pas avoir peur" ou "être sûr que les choses vont bien se passer".
- Lorsque Josué se préparait à entrer dans le dangereux pays de Canaan, Moïse l'a exhorté à être "fort et courageux."
- Le terme "courageux" pourrait également être traduit par "brave" ou "sans peur" ou "audacieux".
- Selon le contexte, "avoir du courage" peut également être traduit par "être émotionnellement fort", "être confiant" ou "tenir bon".
- Parler avec courage peut être traduit par "parler avec assurance" ou "parler sans avoir peur" ou "parler avec confiance".

Les termes "encourager" et "encouragement" se rapportent au fait de dire ou de faire des choses pour donner à quelqu'un du réconfort, de l'espoir, de la confiance et du courage.

- Un terme semblable, "exhorter", signifie encourager quelqu'un à faire des choses qui sont bonnes et justes.
- L'apôtre Paul et d'autres auteurs du Nouveau Testament ont enseigné aux chrétiens à s'encourager mutuellement dans l'amour et le service des autres.

Le terme "décourager" se rapporte à des paroles et à des actes qui font perdre aux gens l'espoir, la confiance et le courage et qui les empêchent de continuer à travailler dur pour faire ce qu'ils savent devoir faire.

### *Suggestions pour la traduction*

- Selon le contexte, on peut traduire le mot "encourager" par "inciter" ou "réconforter" ou "dire des choses gentilles" ou "aider et soutenir".
- L'expression "donner des mots d'encouragement" signifie "dire des choses qui amènent les autres à se sentir aimés, acceptés et responsabilisés".

(Voir aussi : confiance, exhorter, peur, force)

## Couronne

### *Définition :*

Une couronne est une garniture de tête circulaire et décorative portée sur la tête des souverains tels que les rois et les reines. Le terme "couronner" signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un ; au sens figuré, il signifie "honorier".

- Les couronnes sont généralement faites d'or ou d'argent, et sont ornées de pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- La couronne était censée être le symbole du pouvoir et de la richesse d'un roi.
- En contraste, la couronne faite de branches d'épines que les soldats romains ont placée sur la tête de Jésus était destinée à se moquer de lui et à le blesser.
- Dans l'Antiquité, les vainqueurs de compétitions sportives recevaient une couronne faite de branches d'olivier. L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, le mot "couronner" signifie honorer quelqu'un. Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant auprès des autres. C'est comme lui mettre une couronne et reconnaître qu'il est Roi.
- Paul appelle les autres croyants sa "joie et sa couronne". Dans cette expression, "couronne" est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles à servir Dieu.

(Pour plus d'information, voir : [\(../kt/glory.md\)](#), [\(../other/king.md\)](#), [\(../other/olive.md\)](#))

### *Suggestions pour la traduction*

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, le mot "couronne" peut être traduit par "prix", "honneur" ou "récompense".
- L'utilisation figurative du mot "couronner" pourrait être traduite par "honoriser" ou "décorer".
- Si une personne est "couronnée", cela signifie qu'"une couronne a été mise sur sa tête".
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur", peut signifier "la gloire et l'honneur lui ont été accordés" ou "il a reçu la gloire et l'honneur" ou "il a été doté de gloire et d'honneur."

## **Creature**

### *Définition :*

Le terme «créature» se réfère à tous les êtres vivants que Dieu a créés, les humains et les animaux.

- Le prophète Ezéchiel dit avoir vu des «créatures vivantes» dans sa vision de la gloire de Dieu\* Il ne savait pas ce qu'ils étaient, et il leur a donné ce signe très général.
- Notez que le terme «création» a un sens différent car il comprend tout ce que Dieu a créé, à la fois vivant et non vivant (telles que la terre, l'eau, et les étoiles)\* Le terme «créature» ne comprend que les êtres vivants.

### *Traduction suggestions*

(Voir aussi : [\(../other/creation.md\)](#))

## **Creer**

### *Définition :*

Le terme «créer» signifie faire quelque chose, ou provoquer l'existence de quelque chose\* Tout ce

qui est créé est appelé une «création»\* Dieu est appelé le «Créateur», car il a permis l'existence de tout dans l'univers entier.

- Lorsque ce terme est utilisé pour faire référence à Dieu créant le monde, cela signifie qu'il a fait les choses à partir de rien.
- Quand les êtres humains "créent" quelque chose, cela signifie qu'ils ont fait sortir des choses qui existaient déjà.
- Parfois, «créer» est utilisé dans un sens figuré pour décrire quelque chose d'abstrait, comme la création de la paix ou la création d'un cœur pur en quelqu'un.
- Le terme «création» peut se référer au début du monde quand Dieu a créé tout\* Il peut également être utilisé pour se référer généralement à tout ce que Dieu a créé\* Parfois, le mot «création» désigne plus spécifiquement seulement les gens dans le monde.

#### *Traduction suggestions*

- Certaines langues peuvent avoir à dire directement que Dieu a créé le monde "à partir de rien" comme illustration on peut citer les expressions suivantes; "depuis la création du monde" ", depuis le temps où Dieu a créé le monde\*\*"
- Une phrase similaire, "au début de la création" pourrait être traduite comme, "quand Dieu a créé le monde au début du temps" ou «quand le monde a été créé\*\*"
- Pour prêcher les bonnes nouvelles "à toute la création» signifie prêcher les bonnes nouvelles "à toutes les personnes partout sur la terre\*\*"
- La phrase: «Que toute la création se réjouit» signifie: «Que tout ce que Dieu a créé se réjouisse\*\*"
- Selon le contexte, «créer» pourrait être traduit comme, «faire» ou "faire à partir de rien\*\*"

- Le terme «Créateur» pourrait être traduit comme "Celui qui a tout créé" ou "Dieu qui a fait le monde entier\*"
- Des expressions telles que "votre Créateur" pourrait être traduit comme: «Dieu, qui vous a créés\*»

(Voir aussi : (../kt/god.md), (../kt/goodnews.md), (../kt/world.md))

## Crète

### Faits établis :

La Crète est une île située au large de la côte sud de la Grèce. Un Crétos est un habitant de cette île.

- L'apôtre Paul s'y est rendu lors de ses voyages missionnaires.
- Il y a laissé son collègue Tite pour enseigner les chrétiens et les aider à nommer des dirigeants pour l'Église.

(Suggestions de traduction : comment traduire les noms)

### Références bibliques :

- [Actes 2.11](#)
- [Actes 27.8](#)
- [Amos 9.7–8](#)
- [Tite 1.12](#)

### Données :

- Concordance Strong : G29120, G29140

## crier, s'écrier, cri

### Définition

Dans la plupart des cas, le terme « crier » signifie « pousser des cris », c'est-à-dire produire des sons forts ou parler d'une voix forte, souvent dans une situation de besoin ou d'urgence. Une personne peut crier sous l'effet de la peur ou de la douleur (physique ou émotionnelle), ou parce qu'elle est dans la détresse ou en colère. L'intention du cri est souvent d'appeler à l'aide, mais parfois simplement de s'exprimer avec force.

- Le terme « crier » peut vouloir dire « appeler à l'aide ».
- Le terme « crier » peut même signifier « prier » (comme par exemple « crier vers Dieu » dans le Psaume 31.23).
- Les termes « crier » et « cri(s) » apparaissent souvent dans des contextes de tristesse, de lamentation ou de détresse, ou des contextes portant sur l'injustice. Il y a cependant également de nombreux passages qui parlent de « cris de joie » ou de « cris d'allégresse » (voir par exemple [Psaume 126.2](#) et [Job 8.21](#)).
- Le terme « cri » peut aussi apparaître dans des contextes guerriers (« cri de guerre », voir verset 15 dans [2 Chroniques 13.13–19](#)) ou « cri de vainqueurs/vaincus », voir verset 18 dans [Exode 32.15–20](#)).

### Suggestions de traduction

- Selon les contextes, le verbe « crier » pourrait être traduit par « appeler au secours », « appeler à l'aide » ou « éléver la voix quand on est dans l'urgence et la détresse ».
- Le terme « cri(s) » pourrait être traduit par « appel au secours » ou « appel à l'aide urgent ».

Voir aussi : appeler, implorer, prier

*Passages bibliques*

- [Job 27.9](#)
- [Marc 5.5-6](#)
- [Marc 6.48-50](#)
- [Psaume 22.1-2](#)

*Données sur le mot*

- Numéros Strong : H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7771, H7775, H8663, G03100, G03490, G08630, G09940, G09950, G19160, G20190, G27990, G28050, G28960, G29050, G29060, G29290, G43770, G54550

**Criquet***Définition :*

"Le terme «criquet» fait référence à une sorte de grande sauterelle volante qui forme parfois un essaim qui est très destructeur, manger toute la végétation sur son passage.

- Criquets et autres sauterelles sont de gros insectes, des ailés droites à longue, des pattes arrière articulées qui leur donnent la possibilité de voler sur une longue distance.
- Tout au long de l'Ancien Testament, les criquets sont considérés comme une infestation écrasante qui détruit les cultures et les animaux.
- Dieu a envoyé des sauterelles comme l'une des dix plaies contre les Egyptiens.
- Le Nouveau Testament dit que les criquets ont été la principale source de nourriture pour Jean-Baptiste.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (..../other/captive.md),  
(..../names/egypt.md), (..../kt/israel.md),

(..../names/johnthebaptist.md),  
(..../other/plague.md))

**Croire***Définition :*

Les termes "croire" et "croire en" sont étroitement liés, mais ils ont des significations légèrement différentes :

**1. croire**

- Croire quelque chose, c'est accepter ou avoir la confiance que c'est vrai.
- Croire quelqu'un, c'est reconnaître que ce que cette personne a dit est vrai.

**2. croire en**

- "Croire en" quelqu'un signifie "faire confiance" à cette personne. Cela signifie avoir confiance que la personne est ce qu'elle prétend être, qu'elle dit toujours la vérité et qu'elle fera ce qu'elle a promis de faire.
- Lorsqu'une personne croit vraiment en quelque chose, ses actions témoigneront de cette croyance.
- L'expression "avoir foi en" a généralement le même sens que "croire en".
- L'expression, "croire en Jésus", signifie croire qu'il est le Fils de Dieu, qu'il est Dieu lui-même qui est devenu humain et qui est mort en sacrifice pour payer nos péchés. Cela signifie lui "faire confiance" en tant que Sauveur et vivre d'une manière qui l'honore.

**3. croyant**

Dans la Bible, le terme "croyant" fait référence à quelqu'un qui croit en Jésus-Christ et compte sur lui comme Sauveur.

- Le terme "croyant" signifie littéralement "personne qui croit".
- Le terme "chrétien" est finalement devenu le titre principal pour les croyants parce qu'il indique qu'ils croient en Christ et obéissent à ses enseignements.

#### **4. incrédulité**

Le terme "incrédulité" veut dire ne pas croire quelque chose ou quelqu'un.

- Dans la Bible, "l'incrédulité" signifie ne pas croire ou ne pas faire confiance à Jésus en tant que Sauveur.
- Quelqu'un qui ne croit pas en Jésus est appelé un "non-croyant".

*Suggestions pour la traduction :*

- Le verbe "croire" pourrait être traduit par "savoir que c'est vrai" ou "savoir que c'est juste".
- L'expression "croire en" pourrait être traduite comme "avoir entière confiance" ou "avoir confiance et obéir" ou "compter complètement sur et suivre".
- Certaines traductions peuvent préférer dire "croyant en Jésus" ou "croyant en Christ".
- Ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie "personne qui a confiance en Jésus" ou "personne qui connaît Jésus et vit pour lui."
- D'autres façons de traduire "croyant" pourraient être "disciple de Jésus" ou "personne qui connaît Jésus et lui obéit."
- Le terme "croyant" est un terme général pour tout croyant en Christ, tandis que "disciple" et "apôtre" étaient utilisés plus spécifiquement pour les personnes qui connaissaient Jésus quand il était vivant. Il est préférable de traduire ces termes de manière différente, afin de les garder distincts.
- D'autres façons de traduire "incrédulité" pourraient inclure "manque de foi" ou "ne pas croire".
- Le terme "non-croyant" pourrait être traduit par "une personne qui ne croit pas en Jésus" ou "quelqu'un qui ne fait pas confiance à Jésus comme Sauveur".

(Pour plus d'information, voir : croire, apôtre, chrétien, disciple, foi, confiance)

Références bibliques :

*Exemples tirés des histoires de la Bible :*

## Croix

*Définition :*

Au temps de la Bible, une croix était un poteau de bois vertical planté dans le sol, auquel était fixée une poutre de bois horizontale près du sommet.

- À l'époque de l'Empire romain, le gouvernement romain exécutait les criminels en les attachant ou en les clouant à une croix et en les y laissant mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.

*Suggestions pour la traduction :*

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme de la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Envisagez de décrire la croix comme quelque chose sur lequel les gens étaient tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution" ou "arbre de la mort".
- Considérez également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

(Pour plus d'information, voir : Comment traduire les inconnus) (Voir aussi : crucifier, Rome)

## Crucifier

*Définition :*

Le terme "crucifier" signifie exécuter quelqu'un en l'attachant à une croix, le laissant suspendu là pour souffrir et mourir dans une grande douleur.

- La victime était attachée à la croix ou y était clouée. Les personnes crucifiées mourraient de perte de sang ou de suffocation.
- L'ancien Empire romain utilisait fréquemment cette méthode d'exécution pour punir des gens qui étaient de terribles criminels ou qui s'étaient rebellés contre l'autorité du gouvernement romain.
- Les chefs religieux juifs ont demandé au gouverneur romain d'ordonner à ses soldats de crucifier Jésus. Les soldats ont cloué Jésus sur une croix. Il y a souffert pendant six heures, puis il est mort.

*Suggestions pour la traduction :*

- Le terme "crucifier" pourrait être traduit par "tuer sur une croix" ou "exécuter en clouant sur une croix".

(Voir aussi : croix, Rome)

## Culpabilité

*Définition :*

Le terme « culpabilité » fait référence à l'état de celui qui a péché ou commis un crime.

- « Être coupable » signifie avoir fait quelque chose de moralement répréhensible, c'est-à-dire avoir désobéi à Dieu.
- Le contraire de « coupable » est « innocent ».

*Suggestions pour la traduction :*

- Certaines langues pourraient traduire « culpabilité » comme « le poids du péché » ou « l'exposition de la faute par des péchés ».
- Les façons de traduire « coupable » pourraient inclure une expression qui signifie « être en faute » ou « avoir fait quelque chose de moralement répréhensible » ou « avoir commis un péché ».

(Voir aussi : (../kt/innocent.md),  
 (../kt/iniquity.md), (../other/punish.md),  
 (../kt/sin.md))

## Cush

*Définition :*

Cusch était le fils aîné du fils de Noé Cham\*. Il a également été l'ancêtre de Nimrod\*. Deux de ses frères ont été nommés Egypte et Canaan.

- Dans l'Ancien Testament, "Cusch" était le nom d'une grande région de terre au sud d'Israël\*. Il est probable que la terre ait été nommée d'après le fils de Cham Cush.
- L'ancienne région de Cusch couvrait une superficie de terres différentes selon les moments et inclus les parties du Soudan moderne : l'Egypte, l'Ethiopie, et peut-être, l'Arabie Saoudite.
- Un autre homme nommé Cusch est mentionné dans les Psaumes\* Il était un Benjamite.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/arabia.md),  
 (../names/canaan.md), (../names/egypt.md),  
 (../names/ethiopia.md))

## Cyprès

*Définition :*

Le terme « **cyprès** » désigne un type de sapin qui était abondant dans les régions où vivaient les gens à l'époque biblique, en particulier dans les pays bordant la mer Méditerranée.

- Chypre et le Liban sont deux endroits spécifiquement mentionnés dans la Bible comme ayant de nombreux cyprès.
- Le bois que Noé a utilisé pour construire l'arche pourrait avoir été du cyprès.
- Parce que le bois de cyprès est robuste et durable, il était utilisé par les anciens peuples pour construire des bateaux et d'autres structures.

(Voir aussi : arche, Chypre, sapin, Liban)

*Références bibliques :*

- [Actes 11.19-21](#)
- [Genèse 6.14](#)
- [Osée 14.8](#)
- [Ésaïe 44.14](#)
- [Ésaïe 60.13](#)
- [Zacharie 11.2](#)

*Données sur le mot :*

- Strong's : H8645

## Cyrène

*Définition :*

Cyrène était une ville grecque sur la côte nord de l'Afrique sur la mer Méditerranée, directement au Sud de l'île de Crète.

- Dans le Nouveau Testament, les juifs et les chrétiens vivaient à Cyrène.
- Cyrène est probablement le plus connu dans la Bible comme la ville de la maison d'un homme nommé Simon, qui a porté la croix de Jésus.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/crete.md))

## Cyrus

*Définition :*

Cyrus était un roi perse qui a fondé l'empire perse en 550 avant Jésus-Christ, par la conquête militaire\*. Dans l'histoire, il était aussi connu comme Cyrus le Grand.

- Le roi Cyrus a conquis la ville de Babylone, qui a conduit à la libération des Israélites qui avaient été maintenus en exil là.
- Cyrus était connu pour son attitude tolérante envers le peuple des nations qu'il a conquis\* Sa bonté envers les Juifs a conduit à la reconstruction du temple de Jérusalem après l'exil.
- Cyrus régnait à l'époque où Daniel, Esdras, Néhémie vivaient.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/daniel.md),  
 (../names/darius.md), (../names/ezra.md),  
 (../names/nehemiah.md), (../names/persia.md))